



Summer Festival | 2024 / 2025

**“The Lord is my light
and
my salvation” (Psalm 27:1)**



Coptic & Hymns | Gr 1-3



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

His Holiness Pope Tawadros II



**118th Pope of Alexandria
and Patriarch of
The See of Saint Mark**



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Important Announcement

This year summer festival curriculum for the Coptic and Hymns consists of **TWO Levels**:

A) Level 1: Compulsory for ALL churches

B) Level 2: Optional for ALL churches

Churches which love to take up the challenge of level 2, they are really encouraged to do so. Also, those participated churches will receive a special recognition at the end of the summer festival.

May The Lord bless all your services and for many years to come.

In Christ,

Summer Festival Central Committee (SFCC)

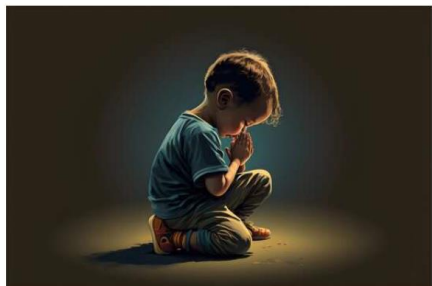


THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Coptic – Level 1



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION



ΑΓΑΘΟΣ

Good, Righteous



ΑΛΟΥ

Boy



ΑΞΙΟΣ

Worthy

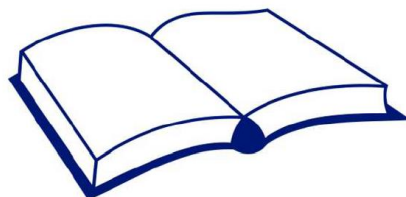


THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION



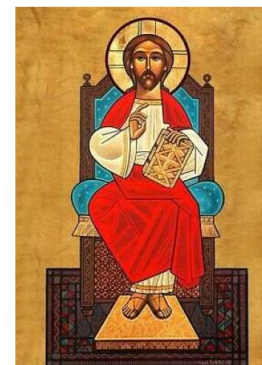
δρουπι

Dove



χωλλ

Book



χουλλ

Power , Might



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Hymns – Level 1



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Hymns (Gr 1-3)

Level 1

Ἀλληλοῖα φαί πε

(Procession of the Lamb: Sundays)

Ἀλληλοῖα: φαί πε
πιέροον ἔτα Πῶ οἱς
θαμιοφ: μαρεθεληλ
ἠτερογνοφ μῦον
ἠζητηφ: ὦ Πῶ οἱς
εκένασμεν ὦ Πῶ οἱς
εκέροφτεν ησημωιτ:
Ψμαρωοφτ ἠχε
φισεθνηοφ δση φραν
ἠΠῶ οἱς: Ἀλληλοῖα.

Alleluia. This	Alleluia: fai pe pi
is the day which	e ho oo e ta Epshois
the Lord has	thamiof: maren
made, let us	theleel en ten oo nof
rejoice and be	emmon en kheetf: oa
glad in it. O Lord	Epshois ek e
save us, O Lord	nahmen: oa Epshois
straighten our	ek e soo ten nen
ways. Blessed is	moit: ef esmroa oot
He who comes in	enje fee ethnee oo
the name of the	khen efran em
Lord, Alleluia.	Epshois: Allelia.

[https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Annual/Congregation_Responses/Cantor Ibrahim Ayad/1 - Procession of the Lamb/05.Alleluia Fai Pe Pi-eho-oo.mp3](https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Annual/Congregation_Responses/Cantor_Ibrahim_Ayad/1_-_Procession_of_the_Lamb/05.Alleluia_Fai_Pe_Pi-eho-oo.mp3)

<https://www.coptichymnsinenglish.com/offering-of-the-lamb>



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Introduction to Doxologies (Coptic, Retular)

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Annual/Verses of Cymbals and Doxologies/Ibrahim Ayad/Part 1/04.Intro to doxologies.930.mp3>

Time – 1:32

<https://www.coptichymnsinenglish.com/standard>

Time – 0:00 – 0:53

<p> Ἥρε νε ὦ ἱπαρθενος: ἰορω ἡμηι ἡἀληθινη: χερε ἡψουψου ἡτε πενγενος: ἀρεχφο ναν ἡεμμανουηλ. </p>	<p> Hail to you, O Virgin / the very and true queen / Hail to the pride of our race / who gave birth to Immanuel. </p>	<p> Shere ne oa ti parthenos: ti ooroa em mee en alee thinee: shere ep shoo shoo ente pen genos: a re egfo nan en Emmanooeel </p>
---	---	---

<p> Τεντισο ἀριπενμενι: ὦ ἱπροστατης ἔτενηοτ: ναρπεν Πενβοις ἱησους Πιχριστος: ἡτεφχα νεννοβι ναν ἔβολ. </p>	<p> We ask you to remember us / O our faithful advocate / before our Lord Jesus Christ / that He may forgive us our sins. </p>	<p> Ten ti ho ari pen mev ee: oa ti eprostatees e ten hot: nahren Penchois Isos Pi ekhristos: entef ka nen novi nan evol. </p>
--	---	---

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Annual/Verses of Cymbals and Doxologies/Ibrahim Ayad/Part 1/04.Intro to doxologies.930.mp3>
<https://www.coptichymnsinenglish.com/standard>



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Hymns – Level 2



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

ἨΘΥΝΙΑΤΟΥ (Liturgy Gospel Response - Regular)

ἨΘΥΝΙΑΤΟΥ ΞΕΝ
 ΟΥΜΕΘΜΗΙ: ΝΗΕΘΟΥΑΒ ἨΤΕ
 ΠΑΙΕΖΟΥ: ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ
 ΚΑΤΑ ΠΕΦΡΑΝ: ΝΙΜΕΝΡΑΤ
 ἨΤΕ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ.

ΑΡΙΠΡΕΣΒΕΥΙΝ ΕΞΡΗΙ
 ΕΧΩΝ: Ω ΤΕΝΒΟΙΣ ἨΝΗΒ
 ΤΗΡΕΝ ΤΕΕΤΟΚΟΣ: ΜΑΡΙΑ
 ΘΕΜΑΥ ἸΠΕΝΣΩΤΗΡ:
 ἨΤΕΦΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ
 ΕΒΟΛ.

Blessed are they in
 truth, the saints of this
 day, each one according
 to his name, the beloved
 of Christ.

Intercede on our
 behalf, O Lady of us all,
 the Theotokos, Mary, the
 mother of our Savior,
 that He may forgive us
 our sins.

Oa oo ni a too khen oo
 methmee: nee ethowab
 ente pai eho oo: pi owai
 pi owai kata pefran: ni
 menrati ente pi ekhristos.

Ari epres vevin e ehree
 egon: o tenchois en neeb
 teeren ti theotokos:
 Maria ethmav em
 Pensoateer: entef ka nen
 novi nan evol.

[https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Annual/Congregation Responses/Cantor Ibrahim Ayad/2 - Liturgy of the Word/18.Gospel Response.mp3](https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Annual/Congregation%20Responses/Cantor%20Ibrahim%20Ayad/2%20-%20Liturgy%20of%20the%20Word/18.Gospel%20Response.mp3)
<https://www.coptichymnsinenglish.com/lotw>



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Αριπρεσβετιν ε̅ρηι
ε̅χων: ω̅ πα̅ρχιαγγε̅λος
ε̅θουαβ : Μιχαηλ
πα̅ρχον η̅νανιφ̅ηου̅ι:
η̅ντεφ̅χα̅ νε̅ννοβι̅ να̅ν
ε̅βολ̅.

Χε̅ ε̅ςμα̅ρωου̅τ̅ η̅χε̅
Φιω̅τ̅ νε̅μ̅ Πω̅ηρι̅: νε̅μ̅
Πι̅πνε̅υμα̅ ε̅θουα̅β
†̅τρια̅ς̅ ε̅τ̅χη̅κ̅ ε̅βο̅λ̅:
τε̅νο̅υ̅ω̅ψ̅τ̅ μ̅μο̅ς
τε̅ν†̅ω̅ου̅τ̅ να̅ς̅.

Intercede on our
behalf, O Holy
Archangel: Michael the
head of the heavenly,
that He may forgive us
our sins.

For blessed is the
Father and the Son, and
the Holy Spirit, the
perfect Trinity, we
worship and glorify Him.

Ari epres vevin e ehree
egon: o pi-archi angelos
ethowab: Mikhail ep-
arkhon en-na-nifi-ou-i.:
entef ka nen novi nan
evol.

Je ef-es-marou-out enje
efiot nem ep-sheri: nem
pi-epnevma eth-oab: ti-
et-rias et-jeek evol: ten-
oo-ousht em-mos tente-
ou-o nas.



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

ΑΜΗΝ ἈΜΗΝ ἈΜΗΝ

(Response: Institution Narrative)

ΑΜΗΝ	ἈΜΗΝ	Amen.	Amen.	Ameen	ameen
ἈΜΗΝ: ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟΝ		Amen. Your death, O		ameen ton thanaton	
ΣΟΥ	ΚΥΡΙΕ	Lord, we proclaim;		soo Kirie katangelo	
ΚΑΤΑΣΤΕΛΟΜΕΝ: ΚΕ		Your	holy	men: ke teen again soo	
ΤΗΝ ἈΣΙΑΝ ΣΟΥ		Resurrection	and	anastasin: ke teen ana	
ἈΝΑΣΤΑΣΙΝ ΚΕ ΤΗΝ		Ascension	into the	lee epsin soo entees oo	
ἈΝΑΛΗΨΙΝ ΣΟΥ ἩΤΗΣ		heavens, we confess.		ranis se o molo	
ΟΥΡΑΝΙΣ	ΣΕ			goomen:	
ὁμολοσοῦμεν.					
Σε ἐνοῦμεν	Σε	We praise You, we		se e noo men se evlo	
εὐλοσοῦμεν	Σε	bless You, we thank		ghoomen si ev kharis	
εὐχαριστοῦμεν		You, O Lord, and we		toomen Kirie: ke zeo	
ΚΥΡΙΕ: ΚΕ ΔΕΟΜΕΘΑ		entreat You, O our		meta soo o Theos	
ΣΟΥ ὁ Θεός ἡμῶν.		God.		eemoan.	

The Lord is My Light and My Salvation (Psalm 27:1)



Contact us on:

Website: www.sfmelb.org.au

Email: info@sfmelb.org.au

Facebook: SummerFestivalMelbourne

